



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 3 Quanh Năm - Năm C Ngày 27 - 1 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

TÂM QUAN TRỌNG CỦA TÌNH LIÊN ĐỐI

Có bao giờ bạn nghĩ rằng bạn có thể tồn tại trên thế gian này mà bạn không cần phải liên đới và nhờ cậy ai cả không? Chắc bạn chưa bao giờ nghĩ như vậy, và tôi hy vọng bạn sẽ không bao giờ nghĩ như thế. Lý do là bởi vì dù muốn hay không muốn, và dù thích hay không ưa, thì một cách gián tiếp hay trực tiếp, chúng ta đều có sự liên đới, đều nhờ cậy đến rất nhiều người khác, nếu không, chúng mình không thể nào sinh tồn được. Những người mà bạn và tôi có sự liên đới, phải nhờ cậy đến họ là ai?

- Họ là ông bà, cha mẹ, thầy cô, giáo sư, linh mục, tu sĩ nam nữ, công nhân đồ đạc, những người đưa thư, công nhân sửa chữa đường xá, cầu cống, ống nước, xây dựng ...
- Họ là những người nông dân, công nhân trong các nhà máy, hãng xưởng chế biến và cung cấp gạo bắp, thực phẩm, quần áo, xà bông, kem đánh răng, giày dép, computer, điện thoại, internet ...
- Họ là những người lính, cảnh sát, linh cứu hỏa, khoa học gia, bác sĩ, dược sĩ, y tá, hộ lý, kỹ sư ...

Bạn thấy đấy! Chúng mình đã, đang và vẫn còn phải nhờ cậy cũng như nương tựa vào rất nhiều người khác, người quen cũng như lạ, ở gần cũng như ở xa, thuộc đủ mọi sắc dân, mọi văn hóa và màu da ...

Trong đời sống tinh thần, ở trong đời sống tâm linh cũng thế, và còn hơn thế nữa. Sự liên đới và nhờ cậy đến người khác còn quan trọng hơn nhiều. Sự liên đới và nhờ cậy này được thánh Phaolô nói rất rõ trong bài đọc hai của Chúa Nhật hôm nay: “*Anh em là thân thể Đức Ki-tô, và mỗi người là một bộ phận ... mắt không có thể bảo tay: ‘Tao không cần đến mày’ đầu cũng không thể bảo hai chân: ‘Tao không cần chúng mày’*” (1 Cor 12:21). Bạn có biết trong đời sống tâm linh của bạn và tôi, chúng mình cần phải liên đới và nhờ cậy đến ai không?

- Là một Kitô Hữu, trước tiên, tôi phải nhờ cậy vào Thiên Chúa, đến sự trợ lực của Ngài qua trung gian là các Đức Giám Mục và các Linh Mục. Bởi vì nếu không có hàng Giáo Sĩ, không có linh mục thì sẽ không có các phép bí tích, đặc biệt là bí tích Thánh Thể, bí tích Giải Tội, và bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân ...
- Là linh mục, tôi phải liên đới và nhờ cậy vào Hội Đồng Giáo Xứ, vào các ân nhân, vào thầy sáu, quý sơ, thầy cô, giáo lý viên, giúp lễ, ca đoàn, thừa tác viên đọc sách, thừa tác viên Thánh Thể, ban an ninh trật tự, ... và nhờ vào sự hiện diện cũng như đóng góp công sức và tiền bạc của anh chị em giáo dân.
- Là những thành viên trong Giáo Hội Lữ Hành, chúng mình phải nhờ và vào các thành viên của Giáo Hội Chiến Thắng bởi vì “*Các thánh là những mẫu gương cho chúng ta về cầu nguyện và chúng ta cũng van xin các ngài chuyển cầu cho chúng ta và cho toàn thể giới nơi Thiên Chúa Ba Ngôi. Lời chuyển cầu của các ngài là việc các ngài phục vụ một cách cao cả nhất cho kế hoạch của Thiên Chúa*” (GLTYGHCG # 564).

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra tầm quan trọng của sự liên đới giữa bạn với tha nhân, và thấy sự cần thiết của việc nhờ cậy lẫn nhau thì tôi xin mạn phép được đề nghị với bạn ba việc:

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

- **Thứ nhất:** Đăng ký, ghi danh để nhập vào một cộng đoàn, hay vào một giáo xứ mà bạn hay đến tham dự những Thánh Lễ Chúa Nhật... Đừng sống lẻ loi, cà lơ phớt lơ, lang thang nay đi nhà thờ này, mai đến nhà thờ nọ nữa! Khi trở thành một thành viên trong một giáo xứ bạn sẽ nhờ cậy giáo xứ được nhiều việc, và giáo xứ cũng được nhờ cậy vào bạn nữa!
- **Thứ hai:** Tích cực tham gia, và ghi danh vào những hội đoàn, vào những đoàn thể nơi giáo xứ (hay cộng đoàn) của bạn... để người khác có cơ hội để nhờ cậy bạn, và cũng là cơ hội tốt để bạn nhờ cậy người khác. Khi bạn lâm bệnh, khi yếu đau, khi hấp hối và nhất là lúc bạn hay người thân trong gia đình qua đời... bạn sẽ thấy sự liên đới với tha nhân quý vô cùng!
- **Thứ ba:** Hãy bỏ ra mười phút trong ngày hôm nay để ghi xuống tên của những ân nhân, những người mà bạn đã từng và thường xuyên nhờ cậy họ. Sau đó bạn hãy cầu nguyện cho họ, nếu họ ở gần và nếu có thể, bạn hãy nói lên lời cảm ơn, hay bày tỏ lòng biết ơn của bạn vì bạn đã nhờ cậy họ quá nhiều nhưng nhiều lúc bạn không nhận ra.

Xin Thiên Chúa là nguồn gốc của sự khôn ngoan, ban ơn soi sáng, để bạn và tôi nhận ra tầm quan trọng và cần thiết của tình liên đới với tha nhân. Và xin Chúa ban cho chúng mình ơn khiêm nhường, để chúng mình biết nhờ cậy người khác và quảng đại giúp đỡ cho tha nhân khi họ cậy nhờ chúng mình. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA GIÊSU KITÔ, LÀ CON MỘT ĐỨC CHÚA CHA, CÙNG LÀ CHÚA CHÚNG TÔI”

83. Chúa Giêsu là “Con Một Thiên Chúa” theo ý nghĩa nào ?

Chúa Giêsu là “Con Một Thiên Chúa” theo một ý nghĩa duy nhất và trọn hảo. Vào lúc Người chịu phép rửa và trong cuộc Hiện Dung, tiếng của Chúa Cha cho thấy Chúa Giêsu là “Con yêu dấu” của Ngài. Khi Chúa Giêsu tự giới thiệu mình là Con, chỉ mình Người “biết Chúa Cha” (Mt 11,27), Người khẳng định mối tương quan duy nhất và vĩnh cửu của mình với Thiên Chúa là Cha của Người. “Người là Con duy nhất của Thiên Chúa” (1 Ga 4,9), là Ngôi Hai trong Ba Ngôi. Người là trung tâm của lời rao giảng của các thánh Tông đồ : các Tông đồ đã thấy “vinh quang của Người, vinh quang mà Chúa Cha ban cho Người, là Con Một” (Ga 1,14).

84. Tước hiệu “Đức Chúa” có ý nghĩa gì ?

Trong Thánh Kinh, thường tước hiệu này để chỉ Thiên Chúa tối cao. Chúa Giêsu tự nhận cho mình tước hiệu này và mạc khải quyền tối thượng thần linh của Người qua quyền năng của Người trên thiên nhiên, trên ma quỷ, trên tội lỗi và trên cái chết, và nhất là qua cuộc phục sinh của Người. Những tuyên xưng đầu tiên của các người Kitô hữu công bố quyền năng, danh dự và vinh quang dành cho Thiên Chúa Cha cũng thuộc về Chúa Giêsu, Đấng mà Thiên Chúa “đã ban tặng danh hiệu trời vượt trên mọi danh hiệu” (Pl 2,9). Người là Đức Chúa của trần gian và của lịch sử, là Đấng duy nhất mà mọi người, với sự tự do của mình, phải hoàn toàn tùng phục.

“AND IN JESUS CHRIST, HIS ONLY SON OUR LORD”

83. In what sense is Jesus the Only Begotten Son of God?

Jesus is the Son of God in a unique and perfect way. At the time of his Baptism and his Transfiguration, the voice of the Father designated Jesus as his “beloved Son”. In presenting himself as the Son who “knows the Father” (Matthew 11:27), Jesus affirmed his singular and eternal relationship with God his Father. He is “the Only Begotten Son of God” (1 John 4:9), the second Person of the Blessed Trinity. He is the central figure of apostolic preaching. The apostles saw “his glory as of the Only Begotten of the Father” (John 1:14).

84. What is the meaning of the title “Lord”?

In the Bible this title regularly designates God as Sovereign. Jesus ascribed this title to himself and revealed his divine sovereignty by his power over nature, over demons, over sin, and over death, above all by his own Resurrection. The first Christian creeds proclaimed that the power, the honor, and the glory that are due to God the Father also belong to Jesus: God “has given him the name which is above every other name” (Philippians 2:9). He is the Lord of the world and of history, the only One to whom we must completely submit our personal freedom.

“Jesus Christ was conceived by the power of the Holy Spirit, and was born of the Virgin Mary”

Đáp Ca



ĐK: Lạy Chúa! Lời Chúa là thần trí và là sự sống.

2

THE IMPORTANCE OF SOLIDARITY

Have you ever thought that you could survive in this world without being supported by or dependent on other people? Perhaps this concept had never crossed your mind and I hope it never does. The reason for this is because whatever the circumstances might be, whether we want it or not, the time will come when we are compelled to admit our basic need for unity, for our dependence on others; otherwise, it would be extremely hard to stay alive. Who are the people with whom we share our solidarity and dependency?

- *They are our grandparents, parents, teachers, professors, priests, religious men and women, garbage/waste collectors, mailmen, road/highway maintenance workers, sewer cleaners, plumbers, builders/constructors...*
- *They are the farmers, factory workers, rice processing and trading companies, manufacturer of clothes, soap, toothpaste, shoes, computers, telephones, internet...*
- *They are soldiers, police officers, firefighters, scientists, doctors, pharmacists, nurses, medical assistants, and engineers...*

As it has been pointed out, we have and still depend and rely on other people, acquaintances as well as strangers, those who are near to us as well as far away, people from all races, cultures and skin colors...

It is also true in our mental, emotional, and spiritual health, and much more. Solidarity and dependence on others are very important. This solidarity /dependency was very clearly spoken of by St. Paul in the second reading of today's reading: *"But as it is, there are many parts, yet one body... the eye cannot say to the hand, 'I do not need you,' nor again the head to the feet, 'I do not need you'" (1 Cor 12:21).* In our spiritual journey, do you know who are the persons that we need to be connected to and dependent on the most?

- *As a Christian, I must first depend on God, rely on His support through intermediaries such as Bishops and Priests, because without the clergies, without the priests, there will be no one to administer the Sacraments, especially Sacrament of the Eucharist, Sacrament of Reconciliation, and Sacrament of the Anointing of the Sick...*
- *As a priest, I need to rely on the deacons, religious sisters, Parish Council, benefactors, teachers, catechists, altar servers, choir members, Lectors, Eucharistic ministers, environmental safety officers...and depending on the efforts and financial s of the parishioners.*
- *As member of the Church Militant, we must depend on the members of the Church Triumphant/Communion of Saints because "The saints are our models of prayer. We also ask them to intercede before the Holy Trinity for us and for the whole world. Their intercession is their most exalted service to God's plan" (The Compendium of the Catechism of the Catholic Church # 564).*

My dear friends, if you realize today the importance of solidarity between you and others, and you understand the necessity of relying on one another, I would humbly ask that you try your best to do these three things:

- **First:** Please sign up, register and join a community, or become a member to a parish that you often attend Sunday Masses... Do not live alone, isolating yourself from others, wandering from one church to another church! Registration not only shows you belong to a parish, but that you eligible for certain benefits, and vice versa.
- **Second:** Please actively participate, register and join in one of your church's organizations....Give others the opportunity to rely on you, and allow yourself to be supported by others. When you are sick, dying and especially when your family members or yourself pass away...you will understand the importance of solidarity with others.
- **Third:** Spend ten minutes a day to jot down the names of the benefactors, the people that you often depend/rely on, then please say a prayer for them, if they live nearby and if possible, please thank them, or express your gratitude to them.

May God, the source of wisdom, guide and enlighten us, so that we may recognize the importance and necessity of solidarity with other people. And may God grant us the gift of humility, so that we may learn to depend on others and generously reach out to others in time of need. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MỪNG XUÂN KỶ HỢI

- Ba Mười Tết:** Thứ Hai ngày 4 tháng 2 năm 2019 có Thánh Lễ Giao Thừa lúc 7:00pm do **Đức TGM Alexander K. Sample** chủ sự. Sẽ có nghi thức kính nhớ Tổ Tiên (*trước Thánh Lễ*), và hái Lộc Thánh. Sau thánh lễ Đức TGM sẽ lì xì cho các em nhỏ và có bữa tiệc Tất Niên. Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.
- Mùng Một Tết:** Thứ Ba ngày 5 tháng 2 năm 2019 có hai Thánh Lễ lúc 9:00AM và 7:00PM cầu Bình An cho năm mới.
- Mùng Hai Tết:** Thứ Tư ngày 6 tháng 2 năm 2019 có hai Thánh Lễ lúc 7:30AM và 7:00PM cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ.
- Mùng Ba Tết:** Thứ Năm ngày 7 tháng 2 năm 2019 có hai Thánh Lễ lúc 7:30AM và 7:00PM cầu cho Công Ăn Việc Làm.

THÔNG BÁO

- VPGX** đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liêm và đóng góp trong nguyên năm 2018 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, xin vui lòng liên lạc với VPGX. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của toàn thể quý vị.
- Chúa Nhật ngày 03-02-2019:** Các em học sinh trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang được nghỉ học để mừng tết với gia đình. **Lưu Ý:** Sẽ không có Thánh Lễ 1:00 trưa, và Thánh Lễ 9:00 sáng sẽ không có bên nhà nguyện.
- Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội:** Thứ Sáu đầu tháng ngày 01/02/2019 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân trong Thánh Lễ 12 giờ trưa. Lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ học vào lúc 7:00PM – 9:00PM tại phòng Lavang, và ngày 02/01/2019 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em vào lúc 4:00PM.

ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ

Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ Nhiệm Kỳ 2019-2023 Chiếu theo Nội Quy của Giáo Xứ, Chương 7. Điều 4 về nhiệm kỳ của mỗi Hội Đồng Giáo Xứ thì Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm sẽ mãn nhiệm kỳ vào ngày 15 tháng 8 năm 2019 sau 4 năm phục vụ giáo xứ.

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa giáo xứ.

Vì mục đích và sứ mạng phục vụ giáo hội và giáo xứ, muốn duy trì và phát huy nền văn hóa Việt Nam, cũng như tiếp tục con đường phát triển lớn mạnh của giáo xứ hiện nay, chúng tôi kính mong quý vị nào có điều kiện và thành tâm thiện chí, muốn phục vụ giáo xứ bằng những khả năng Chúa ban đặc biệt, là các bạn trẻ, xin quý vị hãy đáp ứng lời kêu gọi này càng sớm càng tốt và mạnh dạn thiết lập Liên Danh Ứng Cử (**Chủ Tịch, Phó Nội Vụ và Phó Ngoại Vụ**). Chúng tôi rất hân hạnh được đón tiếp quý vị đến ghi danh hay tham khảo tại Văn

Phòng Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử, bên trong Hội Trường của Giáo Xứ sau các Thánh Lễ 6 giờ tối thứ Bảy cũng như lễ 9 giờ sáng và 11 giờ sáng Chúa Nhật hằng tuần.

TẾT KỶ HỢI BÁNH CHUNG VÀ DƯA MÓN

Ban Bánh Chung GX La Vang bắt đầu chương trình gói bánh chung và làm dưa món giúp cho Giáo Xứ. Bánh sẽ có để bán trong bốn tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 12 tháng 1 cho đến ngày Giao Thừa như sau:

- Sau các thánh lễ Thứ 7 và Chúa Nhật tại các cửa ra vào nhà thờ lớn
- Sau lễ chiều ngày thường ở dưới phòng cafeteria.

Chương trình bánh chung và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ, xin quý vị tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chung gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với **anh Hòa (phó chủ tịch ngoại vụ)** hoặc **anh Hoàng (ca trưởng ca đoàn La Vang)**.

QUÝ ÂN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

Robert a Pean	\$200.00
Nguyễn Hữu Đào (TX)	\$2,000.00
Nguyễn Thị Ngọc Anh	\$2,000.00
Đỗ Hữu Vọng	\$1,000.00
Ẩn danh (TX)	\$500.00
Robert Kays & Kristina Fays	\$500.00
James & Vanessa Prouty	\$100.00
Cộng Đồng Người Việt Oregon	\$300.00
Paul Wendlick & Victoria Chung	\$1,000.00
RK Carus CPA, PC	\$100.00
ĐTGM John G. Vlazny	\$100.00
Ẩn Danh	\$200.00
Pham Thi Huynh Nhu	\$100.00
Giáo dân người Hoa (BC, Canada)	\$760.00
GD ông Vũ Đình Giên	\$1,000.00
Philip and Kathryn Oliva (Corvallis)	\$1,000.00
Truc & Kristy Pham (TX)	\$500.00
Serenity Spa & Salon	\$1,000.00
John R. Stanek	\$20.00
Matthews Lee Minh	\$1,000.00
Phạm Viêm	\$200.00
Pham Thi Suong	\$200.00
Nguyễn Tiến Hùng	\$200.00
Nguyễn Lệ Hoa	\$1,000.00
Ẩn Danh	\$100.00
Vũ Văn Tảo (CA)	\$2,000.00
1 Nguoi Kênh 5 (CA)	\$300.00
Pho Hung	\$1,000.00

Bùi Quang Côn	\$500.00
Nguyễn Văn Tuynh	\$1,000.00
Phạm Vũ Cường	\$500.00
Trần Công Khánh	\$200.00
Vũ Đình Tài	\$500.00
Ane (Hai Nhân)	\$3,000.00



DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 10 tháng 2 năm 2019
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Tôn Nguyên Anh
2. Trần Hoan Benny
3. Vũ Duy Cường
4. Lê Trọng Kha
5. Huỳnh V Lạc
6. Ngô Lance
7. Phạm Đức Thanh Long
8. Đặng Vũ Nghĩa
9. Nguyễn Ngọc Quyền
10. Nguyễn Ngọc Thanh
11. Phạm Chí Thành
12. Hồ Quốc Thông
13. Trần Hiền Tony



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quý Truyền Thông	Quán Ăn	Niên lễ	Tổng Cộng
\$8,946.00	\$3,869.00	\$4,125.00	\$4,110.00	\$21,050.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 1	Thứ Hai 28 - 1	Thứ Ba 29 - 1	Thứ Tư 30 - 1	Thứ Năm 31 - 1	Thứ Sáu 1 - 3	Thứ Bảy 2 - 2	Chúa Nhật 3 - 2
Chúa Nhật Thứ 3 QN				Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thế 5:15-6:00PM	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Đức Mẹ Dâng Chúa Vào Đền Thánh	Chúa Nhật Thứ 4 QN

GIÁO XỬ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 1

04/01/1982	Nghia Thanh Weaver	14/01/2012	Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu
07/01/1982	Nguyen Bong	20/01/2011	Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ
13/01/1987	Tran Van Tanh	01/01/2013	Nguyen Thi Duong
23/01/1987	Nguyen Duy Minh	25/01/2013	Nữ tu Maria Hồ Thị San
02/01/1988	Ser Yang	11/01/2014	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính
08/01/1992	Tran Thu Linh	24/01/2014	Giuse Hoàng Hanh
26/01/1992	Tran Thi Suu	03/01/2015	Teresa Vũ Kim Thoa
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu	27/01/2015	Teresa Lê Thị Mạnh
02/01/2002	Nguyễn Yến	29/01/2015	Đaminh Đỗ Ngọc Nho
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch	30/01/2015	Nguyen Jerry Duy
17/01/2002	Trần Thị Xơ	31/01/2015	Phanxico X. Nguyễn An Andrew
17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính	13/01/2016	Phêrô Vũ Văn Học
18/01/2004	Antôn Ng Văn Đỗ	23/01/2016	Phêrô Vũ Tường Nhu
05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự	22/01/2017	Cecilia Nguyễn Thị Biên
20/01/2006	Nguyễn Thị Lan	23/01/2017	Giuse Phan Văn Đức
01/01/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn	02/01/2018	Micae Vũ Đình Giên
18/01/2008	Nguyễn Thị Bích Liên	05/01/2018	Augustino Vũ Hữu Toàn
01/01/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình	13/01/2018	Giuse Trần Viết Vy
21/01/2009	Trần Công Vinh	13/01/2018	Maria Sam Sandy
03/01/2010	Phêrô Đoàn Ngọc Phương	23/01/2018	Phêrô Nguyễn Thái Lập
11/01/2010	Antôn Nguyễn Thi	27/01/2018	Vincente Vũ Văn Tiệm
15/01/2010	Gioan B. Lê Trọng Thi	07/01/2019	Simon Trần Quang
07/01/2011	Phêrô Phạm Như Vũ	16/01/2019	Maria Trần Thị Thu Thủy
18/01/2011	Phạm Văn Senh		

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
Cell: 971-275-6081
www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn
• Bánh cuốn • Bánh cồng
• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm
Xin gọi: 971-716-2841

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: Trần: 503-778-0708
Trí Vũ: 971-227-5146
viethungjrliondance@gmail.com

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM
Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt
bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. *
Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại
xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

Để phục vụ cho quý vị Trong những ngày Tết.

Chúng tôi sẽ mở cửa thứ hai tháng 1 ngày 28 và tháng 2 ngày 4.
Tiệm bán đầy đủ các loại giò/chả/giò thủ, bánh chưng, bánh tét,
dưa món và củ kiệu làm quà TẾT.

Cảm ơn quý vị đã đến ủng hộ tiệm Chả Lụa.

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần
Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện
(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc
VS Nguyễn Thanh Phong



HỒNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center

Scripts Cards

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .

BÁNH CHƯNG & DƯA MÓN

Giáo Xứ LAVANG

CUNG CẤP TẬN TÂM



Bánh chưng giáo xứ La Vang
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon
Mua nhanh kéo hết không còn
Ngày xuân biếu tết bà con họ hàng

Cám Ơn Sự Ủng Hộ Của Quý Vị



GOLDEN DAWN CLINIC

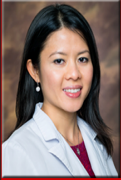
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- > Family Law
- > Estate Planning
- > Personal Injury
- > Intellectual Property
- > Will, Trust, Probate
- > Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220
Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899
• Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
• Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**
Open 10am - 7pm
7 day a week
Linda Cell:
503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**
Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
MORE REALTY
Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gọi Cho Nguyễn Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường
NGUYỄN CAO
REALTOR
503-734-5531
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
• Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington
Cell: 503-804-4284
*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 208 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN
Stearns#

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v...
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
2460 E Burnside Street,
Portland, OR 97214
(503) 232 - 1958
Khám do mắt người lớn và trẻ em
Truy tầm và trị bệnh mắt
Làm kính và contact lens đủ loại
Cung kính thời trang nhiều
kiểu dáng hấp dẫn.
Giờ mở cửa
Thứ Hai—Thứ Sáu
10AM—7:00PM
Thứ Bảy 9AM—6:00PM
**Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503-451-0460
Office: 503-482-9996
Fax: 503-914-1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503-793-6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
- Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
- đối diện King Bakery
- Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
**Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ**
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948
Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.
➢ TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
- Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
- đối diện King Bakery
- Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
**Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ**
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN